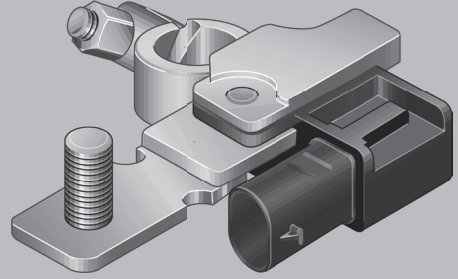




- DE** MONTAGEHINWEIS
- EN** ASSEMBLY INSTRUCTIONS
- FR** NOTE DE MONTAGE
- TR** MONTAJ UYARISI
- NL** MONTAGE-INSTRUCTIE
- ES** INSTRUCCIONES DE MONTAJE
- IT** ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
- PL** WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA MONTAŻU



DE Intelligenter Batteriesensor IBS



Um Beschädigungen des Sensorelementes zu vermeiden sind mechanische Beanspruchungen des IBS- Sensors während der Montage zu vermeiden.

Der Batteriesensor muss gegebenenfalls nach dem Einbau in dem jeweiligen Systemsteuergerät registriert werden.

- ▶ Benutzen Sie dazu ein geeignetes Diagnosegerät (z.B. Hella Gutmann Mega Macs Diagnosegeräte)
- ▶ Reparaturarbeiten an elektronischen Systemen dürfen ausschließlich nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die jeweiligen Wartungs- und Montageanweisungen der System- oder Fahrzeughersteller sind zu beachten!

FR Capteur de batterie intelligent (IBS)



Pour éviter d'endommager l'élément capteur, le capteur IBS ne doit pas subir de contraintes mécaniques pendant le montage.

Après montage, le capteur de batterie doit être éventuellement enregistré dans le calculateur de système concerné.

- ▶ Utiliser à cet effet un appareil de diagnostic approprié (par exemple un appareil de diagnostic Hella Gutmann Mega Macs)
- ▶ Seul un personnel spécialisé et qualifié est autorisé à effectuer des réparations sur les systèmes électroniques. Respecter les consignes de maintenance et de montage respectives des constructeurs automobiles ou des fabricants de systèmes !

EN Intelligent Battery Sensor (IBS)



In order to avoid damage being caused to the sensor element, mechanical strain is not to be exerted on the IBS during the assembly procedure.

Where appropriate, the battery sensor is to be registered in the relevant system control unit following installation.

- ▶ Use a suitable diagnostic unit to do this (e.g. Hella Gutmann Mega Macs diagnostic units)
- ▶ Repair work on electronic systems may only be carried out by qualified specialists. The relevant maintenance and assembly instructions of the system manufacturer or of the vehicle manufacturer are to be observed.

TR Akıllı akü sensörü (IBS)



Sensör elemanının hasar görmesini önlemek için, montaj sırasında IBS sensörünün mekanik olarak zorlanmasından kaçınılmalıdır.

Akü sensörü duruma göre montajdan sonra ilgili sistem kontrol cihazına kaydedilmelidir.

- ▶ Bunun için uygun bir diyagnoz cihazı kullanın (örn. Hella Gutmann Mega Macs diyagnoz cihazları)
- ▶ Elektronik sistemler üzerindeki onarım çalışmaları, yalnızca kalifiye uzman personel tarafından gerçekleştirilebilir. Sistem veya araç üreticisinin ilgili bakım ve montaj talimatlarına uyulmalıdır!

NL Intelligente accusensor IBS



Om schade aan het sensorelement te voorkomen, moet mechanische belasting van de IBS-sensor tijdens de montage worden vermeden.

De accusensor moet indien nodig na inbouw in het desbetreffende systeemregelapparaat worden geregistreerd.

► Gebruik hiervoor een geschikt diagnoseapparaat (bijv. Hella Gutmann Mega Macs diagnoseapparaat)

► Reparatiwerkzaamheden aan elektronische systemen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd vakpersoneel
Neem de desbetreffende onderhouds- en montage-instructies van de systeem- of voertuigfabrikant in acht!

IT Sensore batteria intelligente IBS



Per non danneggiare il sensore IBS, è necessario evitare di sottoporlo a sollecitazioni meccaniche durante il montaggio.

Dopo il montaggio il sensore batteria deve essere eventualmente registrato nella centralina di sistema.

► A tal fine servirsi di un apparecchio diagnostico adatto (ad esempio un dispositivo Hella Gutmann Mega Macs).

► I lavori di riparazione sui sistemi elettronici devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico qualificato.
È necessario osservare le istruzioni di montaggio e di manutenzione fornite dal costruttore dell'impianto o del veicolo.

ES Sensor inteligente de baterías IBS



Para impedir que se dañen los componentes del sensor deberá evitarse que el sensor IBS sufra tensiones mecánicas durante su instalación.

En los casos necesarios, el sensor de batería deberá quedar registrado en la unidad de control del sistema una vez esté montado.

► Para ello, utilice un equipo de diagnosis adecuado (p.ej. la estación de diagnosis Mega Macs de Hella Gutmann)

► Los trabajos de reparación en sistemas electrónicos únicamente pueden ser efectuados por personal debidamente cualificado.
¡Siempre deberán tenerse en cuenta las instrucciones de mantenimiento y montaje del fabricante del vehículo o del fabricante del sistema en cuestión!

PL Inteligentny czujnik akumulatora IBS



W celu wykluczenia uszkodzeń elementu czujnika należy w czasie montażu unikać obciążeń mechanicznych czujnika IBS.

W razie potrzeby należy zarejestrować czujnik akumulatora w sterowniku odpowiedniego systemu.

► Należy do tego celu użyć odpowiedniego urządzenia diagnostycznego (np. Hella Gutmann Mega Macs)

► Prace naprawcze przy systemach elektronicznych może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel.
Należy przestrzegać wszelkich instrukcji konserwacji i montażu producenta systemu lub pojazdu!

HELLA KGaA Hueck & Co.
Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt
460 500-02 / 04.17